



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-R77.3
Datum: 27. mart 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 27. marta 2013.

U PREDMETU PROTIV RADISLAVA KRSTIĆA ZA NEPOŠTOVANJE SUDA

JAVNO

NALOG *IN LOCO* OPTUŽNICE

Tužilaštvo u predmetu IT-95-5/18-T

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi u predmetu IT-95-5/18-T

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti u predmetu IT-95-5/18-T

Richard Harvey

Optuženi u predmetu protiv Radislava Krstića za nepoštovanje suda

g. Radislav Krstić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) izdaje ovaj Nalog *in loco* optužnice na osnovu pravila 77 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) protiv Radislava Krstića (dalje u tekstu: Svjedok) u vezi s "Nalogom *subpoena ad testificandum*", koji je Vijeće izdalo na povjerljivoj osnovi 23. oktobra 2012. (dalje u tekstu: Nalog *subpoena*).

I. Proceduralni kontekst

1. Dana 23. oktobra 2012., Vijeće koje postupa u predmetu br. IT-95-5/18-T, *Tužilac protiv Karadžića* (dalje u tekstu: Vijeće, odnosno predmet *Karadžić*) izdalo je "Javnu redigovanu verziju 'Odluke po Zahtjevu optuženog za izdavanje naloga *subpoena* Radislavu Krstiću' donijete 23. oktobra 2012", u kojoj je zaključilo da je potrebno da Svjedoku izda Nalog *subpoena* da 15. januara 2013. pristupi sudu i da svjedoči u predmetu *Karadžić* ili da iznese valjan razlog zbog kog ne može postupiti u skladu s Nalogom *subpoena*.¹ Dana 7. novembra 2012., Vijeće je na povjerljivoj osnovi izdalo "*Addendum* Nalogu *subpoena ad testificandum* izdanom 23. oktobra 2013." (dalje u tekstu: *Addendum* Nalogu *subpoena*) kojim je naložilo da se pristupanje sudu i svjedočenje Radislava Krstića odgodi do 4. februara 2013. ili da se pokaže valjan razlog zašto ne može da postupi po nalogu.²

2. Dana 6. februara 2013. Svjedok je, posredstvom svog branioca, na povjerljivoj osnovi podnio "Hitni zahtjev da se odgodi provođenje Naloga *subpoena ad testificandum* i dodatni ljekarski izvještaj" (dalje u tekstu: Zahtjev), u kom tvrdi da nije u stanju da svjedoči jer pati od post-traumatskog stresnog poremećaja,³ i u kom traži da Vijeće odgodi provođenje Naloga *subpoena* "do zaključenja sljedećeg ljekarskog pregleda kojim će biti ocijenjeno

¹ Javna redigovana verzija 'Odluke po Zahtjevu optuženog za izdavanje naloga *subpoena* Radislavu Krstiću' donijete 23. oktobra 2012., par. 12; Nalog *subpoena*, str. 2.

² *Addendum* Nalogu *subpoena*, str. 2.

³ Zahtjev, par. 9.

njegovog zdravstveno i mentalno stanje, kao i njegova mogućnost, sposobnost i kvalifikovanost da svjedoči".⁴

3. Dana 7. februara 2013. Vijeće je odbilo Zahtjev i zaključilo da je Svjedokovo mentalno i fizičko zdravlje takvo da je on u stanju da svjedoči.⁵ Dana 7. februara 2013., Svjedok je odbio da svjedoči i Vijeće je saslušalo daljnje argumente u vezi s tim zašto Svjedok smatra da ne može svjedočiti.⁶ Pošto je saslušalo argumentaciju, Vijeće je Sekretarijatu naložilo da mu do 8. marta 2013. dostavi detaljniji izvještaj o Svjedokovom fizičkom i mentalnom zdravlju usredsređen na sljedeće: (1) da li bi svjedočenje zaista štetno uticalo na Svjedokovo zdravlje; i (2) da li je Svjedok posjeduje osnovu sposobnost da razumije pitanja koja mu se postave i na njih da racionalne i istinite odgovore.⁷ Dana 14. februara 2013., zamjenik sekretara Suda imenovao je nezavisnog ljekara da obavi pregled Svjedoka, prema nalogu Vijeća⁸

4. Dana 8. marta 2013., dostavljen je na povjerljivoj osnovi "Podnesak zamjenika sekretara Suda u vezi s izvještajem nezavisnog ljekara" (dalje u tekstu: Ljekarski izvještaj). Dana 13. marta 2013., Vijeće je, pošto je pregledalo Ljekarski izvještaj, da nema medicinskih razloga koji bi predstavljali valjan razlog zbog kog Svjedok ne može da postupi u skladu s Nalogom *subpoena* (dalje u tekstu: Nalog od 13. marta 2013.)⁹ Vijeće je stoga naložilo da Svjedok postupi u skladu s Nalogom *subpoena* i podsjetilo ga da nepostupanje po nalogu predstavlja nepoštovanje Međunarodnog suda u skladu s pravilom 77 Pravilnika.¹⁰

5. Dana 19. marta 2013., Svjedok je, posredstvom svog branioca, na povjerljivoj osnovi podnio "Krstićev zahtjev za ponovno razmatranje Naloga od 13. marta 2013." (dalje u tekstu: Zahtjev) i zatražio da se ponovo razmotri Nalog od 13. marta 2013. jer Svjedoku nije pružena prilika da iznese svoje argumente u vezi sa značenjem i posljedicama Ljekarskog izvještaja.¹¹

⁴ Zahtjev, str. 4.

⁵ T. 33375-33378 (7. februar 2013.) (djelomično zatvorena sjednica).

⁶ T. 33414-33422 (7. februar 2013.).

⁷ T. 33422-32423 (7. februar 2013.).

⁸ Povjerljiva obavijest zamjenika sekretara Suda u vezi s imenovanjem nezavisnog ljekara, 14. februar 2013.

⁹ T. 35416-3541 (13. mart 2013.).

¹⁰ T. 35417 (13. mart 2013.).

¹¹ Zahtjev, par. 1, 6-10.

U usmenoj odluci od 21. marta 2013. Vijeće je zaključilo da Svjedok ne ispunjava uslove za ponovno razmatranje zato što u Zahtjevu nije pokazao da postoji očigledna greška u rezonovanju ni da je ponovno razmatranje potrebno da se spriječi nepravda.¹²

6. Dana 22. marta 2013., Vijeće je primilo povjerljivo "Pismo Radislava Krstića Pretresnom vijeću", u kom se ponavlja da Svjedok odbija da svjedoči pred Vijećem. Dana 22. marta 2013., Vijeće je naložilo da Svjedok stupi pred Sud 25. marta 2013.¹³

7. Dana 25. marta 2013., Svjedok je stupio pred Vijeće i uporno odbijao da svjedoči.¹⁴ Vijeće je obavijestilo Svjedoka da će izdati nalog umjesto optužnice i zakazati prvo stupanje pred Sud.¹⁵

II. Diskusija

8. Pravilo 77(A) Pravilnika predviđa da Međunarodni sud može, vršeći svoja inherentna ovlaštenja, proglasiti krivim za nepoštovanje suda one koji svjesno i hotimično ometaju provođenje pravde, uključujući svaku osobu koja svjedoči pred vijećem, a uporno odbija da odgovori ili ne odgovara na pitanje.¹⁶ Kada vijeće ima razloga za sumnju da bi neka osoba mogla biti kriva za nepoštovanje Međunarodnog suda, ono može sâmo započeti postupak, odnosno ako Vijeće smatra da postoji dovoljan osnov za postupak zbog nepoštovanja suda protiv neke osobe, ono može izdati nalog *in loco* optužnice i zatim bilo uputiti *amicus curiae* da preduzme krivično gonjenje bilo sâmo preduzeti krivično gonjenje u toj stvari.¹⁷

9. Svjedok je u nekoliko navrata odbio da postupi po Nalogu *subpoena* i *Addendumu* Nalogu *subpoena* koje je izdalo Vijeće. Dana 13. marta 2013., pošto je pregledalo Ljekarski izvještaj, Vijeće je zaključilo da nema medicinskih razloga koji bi predstavljali valjan razlog zbog kog Svjedok ne postupa u skladu s Nalogom *subpoena*.¹⁸ Nakon što je Svjedok 25. marta 2013. nastavio da odbija da svjedoči i budući da nije pokazan valjan razlog koji ga

¹² T. 35748-35749 (21. mart 2013.).

¹³ T. 35926 (22. mart 2013.).

¹⁴ T. 35931-35932 (25. mart 2013.).

¹⁵ T. 35932-35933 (25. mart 2013.).

sprečava da postupi u skladu s Nalogom subpoena i *Addendumom* Nalogu subpoena, Vijeće ima razloga da smatra da bi Radislav Krstić mogao biti kriv za nepoštovanje Međunarodnog suda i da postoji dovoljan osnov da protiv njega pokrene postupak zbog nepoštovanja Suda.

III. Dispozitiv

10. Shodno tome, Vijeće, na osnovu pravila 54 i 77 Pravilnika, ovim izdaje nalog *in loco* optužnice i **NALAŽE** da se pokrene postupak za **NEPOŠTOVANJE MEĐUNARODNOG SUDA**, kažnjivo na osnovu pravila 77(A) i (G) Pravilnika, protiv:

Radislava Krstića, protiv kog se pokreće krivični postupak zbog:

odbijanja u više navrata da svjedoči u predmetu *Karadžić*, uključujući 7. februara 2013. i 25. marta 2013., kada je dakle svjesno i hotimično ometao provođenje pravde odbijajući da postupi u skladu s Nalogom *subpoena* i *Addendumom* Nalogu *subpoena* koje je izdalo Vijeće.

I ODLUČUJE da po tom pitanju sâmo pokrene postupak.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 27. marta 2013.

U Haagu,

Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁶ Pravilo 77(A)(i).

¹⁷ Pravilo 77(C)(iii); Pravilo 77(D)(ii).

¹⁸ T. 35416-35417 (13. mart 2013.).